

حافظخوانی کودکان، دکتر زینب افضلی

غزل شماره ۱۲ بخش دوم :

ای فروغ ماهِ حُسن از روی رَخشان شما
آبِ رویِ خوبی از چاهِ رَنخِدا نِ شما

آموزشگاه سفین تازه دنیای تازه

WWW.SOKHANET.COM

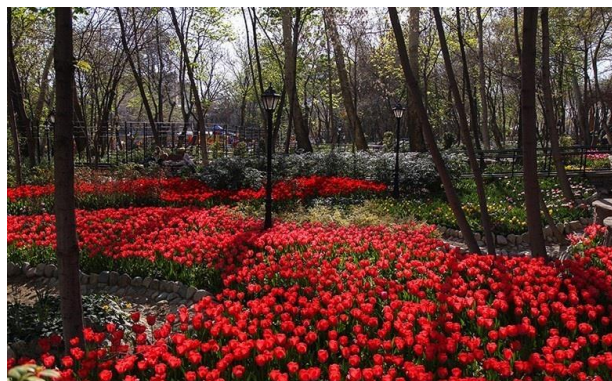
WWW.SOKHANET.IR

۰۹۳۹۸۰۶۷۰۶۰

حافظخوانی کودکان، دکتر زینب افصلی، غزل شماره ۱۲، آموزشگاه سفین تازه

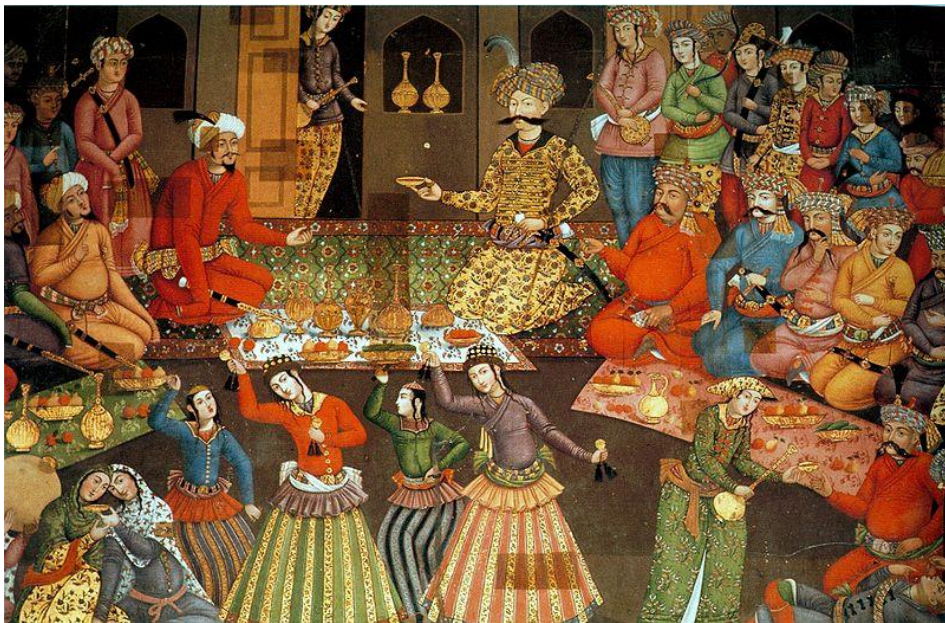


○ با صبا همراه بفرست از رخت گلدسته‌ای
صبا: باد خنکی که صبح می وزد و گل ها را باز می کند
و پیام عاشق را به معشوق می رساند.
رخ: صورت / گلدسته: دسته گل



○ بو که بویی بشنویم از خاک بستان شما
بو: به این امید، شاید، عطر / بو بشنویم: بو ببریم / بستان: باغ

حافظخوانی کودکان، دکتر زینب افضلی، غزل شماره ۱۲، آموزشگاه سخن تازه



○ عُمَرِ تان باد و مُرادِ ای ساقیانِ بزمِ جَم
باد: باشد / مراد: آرزو /

ساقی: کسی که شراب و آب می آورد
بزم: جشن / جم: جمشید، پادشاه ایران

○ گر چه جامِ ما نَشُد پُرمی به دورانِ شما

گرچه: با اینکه / جام: لیوان پایه دار / می: شراب / دوران: زمان

حافظخوانی کودکان، دکتر زینب افضلی، غزل شماره ۱۲، آموزشگاه سفین تازه

○ دل خرابی می‌کند دِلدار را آگه کنید
دِلدار: دوست، معشوق / آگه: با خبر



○ زینهار ای دوستان، جان من و جان شما
زینهار: مواظب باشید، هشدار، احتمال خطر

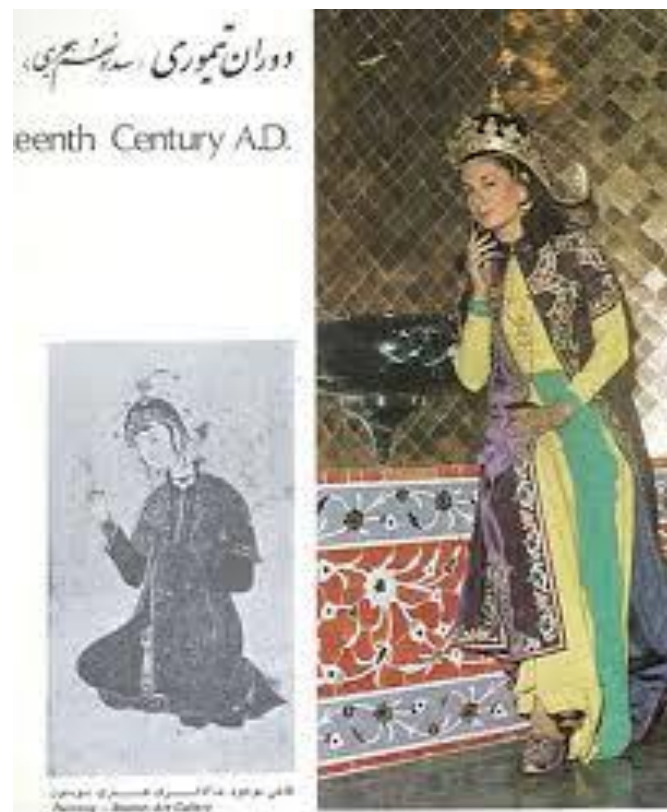
حافظخوانی کودکان، دکتر زینب افضلی، غزل شماره ۱۲، آموزشگاه سفین تازه



○ کی دَهْد دَسْت این غَرَض یا رَب که هَمْدَسْتان شَوْنَد
دست دهد: به دست می آید / غرض: هدف، خواسته / رب: خدا
همدستان: همدست / همراه / همکار / دوست

○ خَاطِرِ مَجْمُوعِ ما، زُلفِ پَرِیشَانِ شما
خاطر: فکر، اندیشه، خیال / مجموع: جمع، آسوده
زلف: مو / پریشان: آشفته و در هم

حافظخوانی کودکان، دکتر زینب افصلی، غزل شماره ۱۲، آموزشگاه سخن تازه



◦ دور دار از خاک و خون دامن، چو بر ما بگذری
دور دار: دور نگه دار / دامن: پایین لباس بلند /
چو: وقتی / بر ما بگذری: از کنار ما می گذری

◦ کاندَر این ره گُشته بسیارند قُربان شُما
کاندر: که اندر، اندر: داخل، در / ره: راه
قربان: قربانی، کشته شده

حافظخوانی کودکان، دکتر زینب افضلی، غزل شماره ۱۲، آموزشگاه سخن تازه

ای صبا با ساکنان شهر یزد از ما بگو
ساکن: کسی که در آنجا زندگی می کند
یزد: از شهرهای کشور ایران



کای سر حق ناشناسان گوی چوگان شما

حق ناشناسان: کسانی که در برابر خوبی ها تشکر نمی کنند

کای: که ای / گوی: توپی که داخلش پُر باشد / چوگان: چوب سر کج



حافظخوانی کودکان، دکتر زینب افضلی، غزل شماره ۱۲، آموزشگاه سخن تازه



○ گر چه دوریم از بساطِ قُرب، هِمَّت دور نیست

گر چه: با این که / بساط: فرش، سفره

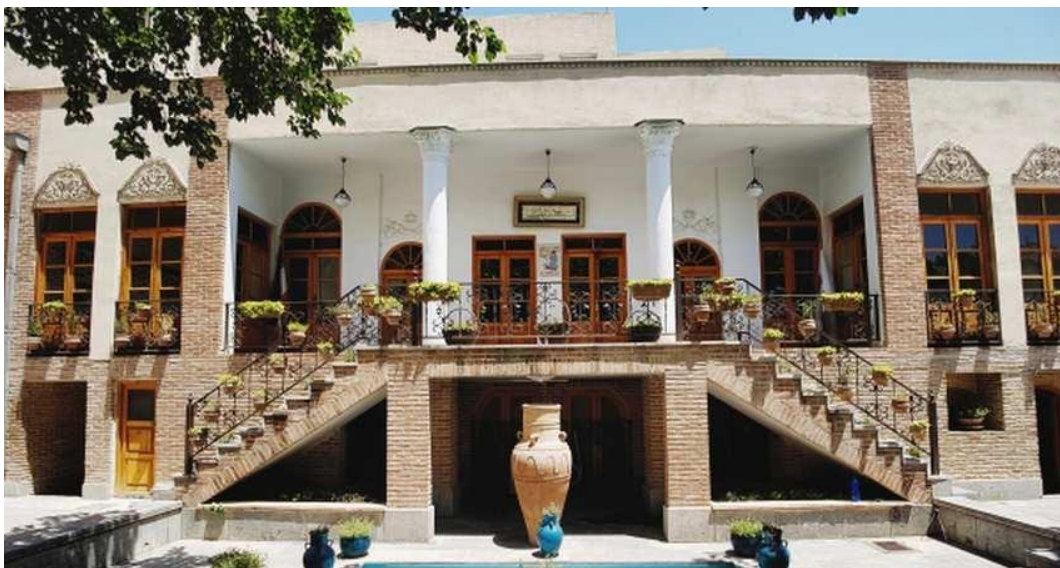
قرب: نزدیکی، همسایگی / همت: آرزو، تصمیم

○ بندهٔ شاهِ شماییم و ثناخوانِ شما

بنده: اسیر، خدمتکار

ثناخوان: تعریف کننده، آفرین گوینده

حافظخوانی کودکان، دکتر زینب افضلی، غزل شماره ۱۲، آموزشگاه سفین تازه



○ ای شهنشاهِ بلندآختر، خدا را همتی

شهنشاه: قوی ترین شاه / اختر: ستاره

بلندآختر: خوشبخت

خدا را: قسم به خدا، به خاطر خدا

○ تا ببوسم همچو اختر، خاکِ ایوانِ شما

○ همچو: مثل، مانند / ایوان: جلوی خانه که سایبان دارد

حافظخوانی کودکان، دکتر زینب افضلی، غزل شماره ۱۲، آموزشگاه سفین تازه

○ می‌کُند حافظ دُعایی، بشنو آمینی بگو
دعا: آرزوی خوب از خدا / آمین: خدایا دعا را قبول کن



○ روزی ما باد لعل شگرافشان شما
روزی: سهم / باد: باشد / لعل: سنگ قرمز گران قیمت
شکرافشان: پخش کننده شیرینی و شکر